

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해 주시기 바랍니다.
※ こちらの翻訳文は民願申請の参考用であり、提出時には既存の韓国語の書式に韓国語でご記入くださいますようお願いいたします。

(제1쪽)
(第1ページ)

외국인 배우자 초청인의 가족소득현황 진술서 外国人配偶者の招聘人の家族所得現況陳述書

<유의사항>

<留意事項>

- ▶ 이 진술서는 외국인 배우자를 초청하는 초청인이 본인의 소득으로 소득요건을 충족하지 못할 경우에 초청인과 주민등록상 세대를 같이하는 직계 가족 (초청을 받는 외국인 배우자도 포함)의 소득으로 소득요건을 충족하는 것을 소명하기 위한 서류로서 초청인이 작성하여야 합니다.
- ▶ この陳述書は、外国人配偶者を招聘する招聘人が本人の所得で所得要件を満たしていない場合に、招聘人と住民登録上で同一世帯に属する直系の家族(招聘を受ける外国人配偶者を含む)の所得で所得要件を満たしていることを疎明するための書類であり、招聘人が作成しなければなりません。
- ▶ 초청인의 소득 및 재산을 보충할 가족 1인당 1부씩 작성하고, 반드시 한국어로 작성하여야 합니다.
- ▶ 招聘人の所得及び財産を補う家族1名につき1部ずつ、必ず韓国語で作成してください。
- ▶ 원칙적으로 신청서에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되나 영사 및 출입국관리공무원이 심사에 참고할 수 있도록 초청인께서는 해당하는 모든 질문에 답변하시고, 답변과 관련된 입증서류가 있는 경우에는 모두 제출하시기 바랍니다.
- ▶ 原則として、申請書に記載されている情報に基づいて審査が行われるため、領事及び出入国管理公務員が審査の参考にできるように招聘人は該当する全ての質問に回答し、回答に関する証明書類がある場合は全て提出してください。
- ▶ 해당하는 답변을 누락하거나 입증서류를 제출하지 않은 경우에는 심사가 지연되거나 불허될 수 있습니다.
- ▶ 該当する回答がされていない、若しくは証明書類を提出しない場合には審査が遅れたり、不許可となることがあります。
- ▶ 가족의 소득이 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없음에도 거짓된 사실을 기재하거나 위변조된 서류를 제출하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다.
- ▶ 家族の所得が要件を満たしていないか、要件を証明する書類が無いにも関わらず、虚偽の内容を記載、若しくは偽造した書類を提出した場合は、関連法令に基づいて処罰されることがあります。
- ▶ 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.
- ▶ 要件を満たしていないか、要件を証明する書類が無い場合は、その理由を記載した理由書を提出してください。
- ▶ 귀하께서 제공한 정보는 개인정보 보호법에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 출입국관리법에 따른 업무에만 활용됩니다.
- ▶ あなたが提供した情報は個人情報保護法に基づいて保護され、他の法令に根拠が無い限り、出入国管理法に基づく業務にのみ活用されます。

1. 소득요건을 보충하는 가족의 인적사항

1. 所得要件を補う家族の基本事項

1.1 성명 1.1 氏名	1.2 성별 1.2 性別 []남 []여 []男 []女
1.3 생년월일 1.3 生年月日 년 월 일 年 月 日	1.4 주소 1.4 住所
1.5 초청인과의 관계는 어떻게 됩니까? 1.5 招聘人とはどのような関係ですか? [] 초청인의 부모 [] 초청인의 자녀 [] 초청인의 배우자 [] 招聘人の父母 [] 招聘人の子 [] 招聘人の配偶者	1.6 연락처(전화번호) 1.6 連絡先(電話番号)

2. 근로소득

2. 給与所得

2.1 위에 기재한 초청인의 가족은 현재 한국에서 취업하고 있습니까? [] 예
2.1 上に記載した招聘人の家族は現在韓国で就労していますか? [] はい
[] 아니오 (→2.6으로 이동)
[] いいえ (→2.6へ移動)

2.2 가족이 현재 취업하고 있는 직장의 명칭과 주소를 기재하십시오.
2.2 該当する家族が現在就労している事業所場の名称と住所を記載してください。
(직장명 : / 주소 :)
(事業所の名称 : / 住所 :)

2.3 가족이 현재 취업하고 있는 직장의 고용주의 성명과 연락처를 기재하십시오.
2.3 該当する家族が現在就労している事業所の雇用主の氏名と連絡先を記載してください。
(고용주 성명 : / 연락처 :)
(雇用主の氏名 : / 連絡先 :)

2.4 가족이 현재 취업하고 있는 직장에서 일하기 시작한 날짜는 언제입니까?
2.4 該当する家族は、いつから現在就労している事業所に勤務していますか?
년 월 일부터 근무
年 月 日から勤務

2.5 가족이 현재 취업하고 있는 직장에서의 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 얻은 세전 소득은 얼마입니까?
2.5 この陳述書の作成日からさかのぼって過去1年間に、該当する家族が現在就労している事業所から支給された収入金額はいくらですか?
원
ウォン
(* 여기에 기재한 금액이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)
(*ここに記載した金額が所得要件の基準を満たしている場合は6へ移動)

2.6 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 한국에서 취업한 적이 있습니까? [] 예
2.6 該当する家族は、この陳述書の作成日からさかのぼって過去1年間に韓国で就労
[] はい
したことがありますか? [] 아니오 (→3으로 이동)
(* 현재 다니고 있는 직장이 아닌 과거 다녔던 직장을 의미함) [] いいえ (→3へ移動)
(* 現在勤務している事業所ではなく、過去に勤務していた事業所を意味します)

2.7 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 취업하였던 직장명, 주소, 고용주의 이름과 연락처를 기재하십시오.
2.7 該当する家族がこの陳述書の作成日からさかのぼって過去1年間に就労していた事業所の名称、住所、雇用主の氏名と連絡先を記載してください。

직장명 事業所の名称	주소 住所	고용주 성명 雇用主の氏名	고용주(직장) 연락처 雇用主(事業所)の連絡先

2.8 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 위의 직장(2.7)에서 근무한 기간 및 세전 소득은 얼마입니까?
2.8 該当する家族が、この陳述書の作成日からさかのぼって過去1年間に上記の職場（2.7）で勤務した期間と、その事業所から支給された収入金額を記載してください。

직장명 事業所の名称	근무한 기간 勤務した期間	세전 소득 収入金額の総額
	년 월 일부터 년 월 일까지 年 月 日から 年 月 日まで	원 ウォン
	년 월 일부터 년 월 일까지 年 月 日から 年 月 日まで	원 ウォン

2.9 위 표(2.8)에서 기재한 세전 소득의 합은 얼마입니까?
2.9 上記の表（2.8）に記載した収入金額の合計はいくらですか？

원
ウォン

2.10 가족이 현재 취업하고 있는 직장에서 얻은 소득(2.5에 기재한 금액)과 과거 취업하였던 직장에서 얻은 소득(2.9에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?
2.10 該当する家族が現在就労している事業所から得た所得（2.5に記載した金額）と過去に就労していた職場で得た所得（2.9に記載した金額）の合計はいくらですか？

원
ウォン

(* 여기에 기재한 금액이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)
(* ここに記載した金額が所得要件の基準を満たしている場合は6へ移動)

3. 사업소득 3. 事業所得

3.1 초청인의 가족은 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 사업을 한 적이 있습니까?
3.1 招聘人の家族はこの陳述書の作成日からさかのぼって過去1年間に事業を行ったことがありますか？

[] 예 [] 아니오 (→4로 이동)
[] はい [] いいえ (→4へ移動)

3.2 사업장의 명칭, 주소, 전화번호는 무엇입니까? (해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지에 작성하여 제출)
3.2 事業所の名称、住所、電話番号を記載してください。（該当する事業が3つ以上の場合は別紙に作成して提出）

명칭 名称	주소 住所	전화번호 電話番号

3.3 위에 기재한 각각의 사업이 어떤 종류의 사업인지 구체적으로 쓰시오.
(해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지로 작성하여 제출)
3.3 上に記載した各事業の業種について詳しく記載してください。
(該当する事業が3つ以上の場合は別紙に作成して提出)

3.4 초청인의 가족이 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 사업을 통해 얻은 세전 소득은 총 얼마입니까?

3.4 招聘人の家族がこの陳述書の作成日からさかのぼって過去1年間に事業によって得た総収入金額はいくらですか？

원
ウォン

(* 여기에 기재한 금액과 근로소득(2.10에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)

(*ここに記載した金額と給与所得(2.10に記載した金額)の合計が所得要件の基準を満たしている場合は6へ移動)

4. 그 밖의 소득

4. その他の所得

주의사항 : 여기에 해당하는 소득은 부동산 임대소득, 이자소득, 배당소득, 연금소득만 인정됩니다.

※注意事項 :ここに該当する所得は不動産賃貸所得、利子所得、配当所得、年金所得のみ

4.1 가족은 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간 부동산 임대, 이자, 배당, 연금에 의한 소득이 있습니까?

4.1 該当する家族は、この陳述書の作成日からさかのぼって過去1年間に不動産賃貸、利子、配当、年金による所得がありましたか？

[] 예 (아래 내용을 기재) [] 아니오 (→5로 이동)

[] はい (下に内容を記載) [] いいえ (→5へ移動)

소득의 종류 (부동산 임대, 이자, 배당, 연금 중 택일) 所得の種類 (不動産賃貸、利子、配当、年金から択一)	지난 1년간 취득한 세전 소득 過去1年間の収入金額
	원 ウォン
	원 ウォン

4.2 위 표(4.1)에 기재한 소득을 합산한 금액은 얼마입니까?

4.2 上の表 (4.1) に記載した所得を合算した金額はいくらですか？

원
ウォン

(* 여기에 기재한 금액과 근로소득(2.10에 기재한 금액)과 사업소득(3.4에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준을 충족하는 경우 6으로 이동)

(* ここに記載した金額と給与所得 (2.10に記載した金額) と事業所得 (3.4に記載した金額) の合計が所得要件の基準を満たしている場合は6へ移動)

5. 재산

5. 財産

- ▶ 초청인 가족의 지난 1년간 얻은 소득을 모두 합산하더라도 소득요건 기준을 충족하지 못한 경우에는 가족의 명의로 된 **재산**을 이용할 수 있습니다.
- ▶ 招聘人の家族が過去1年間に得た所得を合算しても所得要件の基準を満たしていない場合は、家族名義の**財産**を利用することができます。
- ▶ 여기에 해당하는 **재산**은 이 진술서 작성일을 기준으로 6개월 이상 초청인 가족의 명의로 되어 있는 100만원 이상의 예금, 보험, 증권, 채권, 부동산을 의미하며, 부채를 제외한 순 재산만 인정합니다.
- ▶ **このでの財産**とは、この陳述書の作成日を基準に6か月以上**招聘人の家族の名義**になっている100万ウォン以上の預金、保険、証券、債権、不動産を指し、負債を除いた純財産のみ認定します。

5.1 위 기준에 해당하는 가족 명의의 재산이 있습니까?

5.1 上の基準に該当する家族名義の財産はありますか？

- [] 예 (아래 내용을 작성) [] 아니오 (→6으로 이동)
[] はい (下に内容を記入) [] いいえ (→6へ移動)

재산의 종류 (예금, 보험, 증권, 채권, 부동산 중 택일) 財産の種類 (預金、保険、証券、債権、不動産から1つ選択)	재산의 현금가액 財産の現金評価額
	원 ウォン
	원 ウォン
	원 ウォン
합 계 合計	원 ウォン

* 현금가액의 계산방법 : 예금, 보험, 증권, 채권은 초청장 작성일 기준 액면가를 기재하고, 부동산은 초청인이 소유하고 있는 경우 서류 작성일 기준 공시지가를 기재하고, 임차한 경우 임대차 계약서상의 금액을 기재

* 現金評価額の計算方法 : 預金、保険、証券、債権は招聘状の作成日を基準として額面金額を記載し、不動産は招聘人が所有している場合は書類作成日を基準とした公示地価を記載し、賃借している場合は賃貸借契約書上の金額を記載

5.2 가족은 대출 등 부채가 있습니까? [] 예 ()원

5.2 該当する家族にローンなどの負債はありますか? [] はい ()ウォン

- [] 아니오
[] いいえ

5.3 재산의 합계(5.1에 기재한 금액의 합계)에서 부채(5.2에 기재한 금액)를 제외한 금액은 얼마입니까?

5.3 財産の合計 (5.1に記載した金額の合計) から負債 (5.2に記載した金額) を除いた金額はいくらですか？

원
ウォン

5.4 위 순 재산(5.3에 기재한 금액)의 5%는 얼마입니까? (5.3에 기재한 금액에 0.05를 곱한 금액)

5.4 上の純財産 (5.3に記載した金額) の5%はいくらですか? (5.3に記載した金額に0.05を掛けた金額)

원
ウォン

6. 소득과 재산 환산액의 합산

6. 所得と財産換算額の合算

6.1 이 진술서 작성일로부터 과거 1년간의 근로소득(2.5 또는 2.10에 기재한 금액), 사업소득(3.4에 기재한 금액), 그 밖의 소득(4.2에 기재한 금액), 재산의 환산금액(5.4에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?

6.1 この陳述書の作成日までの過去1年間の給与所得 (2.5または2.10に記載した金額)、事業所得 (3.4に記載した金額)、その他の所得 (4.2に記載した金額)、財産の換算金額 (5.4に記載した金額) の合計はいくらですか?

근로소득 給与所得	원 ウォン	사업소득 事業所得	원 ウォン
그 밖의 소득 その他の所得	원 ウォン	재산의 환산금액 財産の換算金額	원 ウォン
합 계 合計		원 ウォン	

7. 서류 작성 시 도움 여부

7. 書類作成時における補助の有無

7.1 이 진술서를 작성하는데 가족이 아닌 다른 사람의 도움을 받았습니까?

7.1 この陳述書を作成する際、家族以外の人からの補助を受けましたか?

[] 예 (아래 사항을 작성) [] 아니오 (→8로 이동)

[] はい (下の事項を記入) [] いいえ (→8へ移動)

성명 氏名	주소 住所	연락처 連絡先	초청인과의 관계 招聘人との関係

8. 소득 및 재산 자료의 활용에 대한 가족 동의
8. 所得及び財産に関する資料の活用に対する家族の同意

본인은 초청인의 가족으로서 본인의 소득 및 재산이 초청인의 외국인 배우자 초청을 위한 심사자료로 활용되는 것에 동의하며, 이 신청서에 기재된 사실이 틀림이 없음을 확인합니다.

私は招聘人の家族として私の所得及び財産が招聘人の外国人配偶者を招聘するための審査資料として使用されることに同意し、この申請書に記載された事実 zu 誤りが無いことを確認します。

초청인의 가족
招聘人の家族

(서명 또는 인)
(署名または印)

9. 기재사실 확인 및 유의사항
9. 記載事実の確認及び留意事項

- 가. 이 진술서를 제출하기에 앞서 초청인은 해당하는 모든 질문에 답변하였는지 확인하여 주십시오.
- イ. この陳述書を提出する前に、招聘人は該当する全ての質問に回答したか確認してください。
- 나. 필요한 답변이나 입증서류가 누락된 경우에는 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.
- ロ. 必要な回答や証明書類が不足している場合は、審査が遅れたり、申請が却下されることがあります。
- 다. 이 진술서에 기재된 답변을 입증할 수 있는 소득요건 서류는 초청장 제출 시 함께 제출해야 하며, 요건을 충족하지 못하거나 입증서류를 제출할 수 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 별도로 작성하여 제출해 주시기 바랍니다.
- ハ. この陳述書に記載された回答を証明できる所得要件書類は、招聘状の提出時に一緒に提出する必要があり、要件を満たさない場合や証明書類を提出できない場合は、その理由を記載した理由書を別途作成して提出してください。
- 라. 이 진술서에 거짓된 사실을 기재하여 외국인 배우자를 초청하거나 이를 알선한 사람은 출입국관리법 제7조의2 및 제94조에 따라 3년 이하의 징역 또는 2천만원 이하의 벌금으로 처벌될 수 있으며, 서류를 위변조하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다.
- 二. この陳述書に虚偽の内容を記載して外国人配偶者を招聘したり、それを斡旋した人は、出入国管理法第7条の2及び第94条に基づき3年以下の懲役または2千万ウォン以下の罰金に処せられる場合があり、書類を偽造・変造した場合には、関連法令に基づいて処罰されることがあります。
- 마. 허위 초청으로 사증을 발급받아 입국한 외국인은 체류허가를 받았더라도 출입국관리법 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.
- ホ. 虚偽の招聘により査証の発行を受けて入国した外国人は、在留許可を取得していても出入国管理法第46条に基づいて退去強制されることがあります。

본인은 사실에 근거하여 이 진술서를 작성하였으며, 위의 ‘기재사실 확인 및 유의사항’ 을 읽고 확인하였습니다.

私は事実に基づいてこの陳述書を作成し、上の「記載事実の確認及び留意事項」を読んで確認しました。

이에 따라 본인은 외국인 배우자 초청을 위해 가족의 소득 및 재산으로 본인의 소득요건을 보충하기 위한 진술서를 제출합니다.

これに伴い、私は外国人配偶者を招聘するため、家族の所得及び財産で私の所得要件を補うための陳述書を提出します。

작성일자
作成日
초청인
招聘人

년
年

월
月

일
日

(서명 또는 인)
(署名または印)